



实用行业英语系列

医疗行业

实用英语对话及词汇手册

心远轩 汤琴等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

实用行业英语系列

医疗行业实用英语对话及词汇手册

心远轩 汤琴 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书分为两个部分：第一部分有 30 个单元，每个单元针对医院不同部门的工作人员安排了与病患交流所要用到的英语常用句子、对话及知识补贴。第二部分以词汇为主，按照不同的主题分成 31 组词汇，分别列出了医护工作中常见的服务内容以及病患朋友在接触医疗过程中会涉及的一些英语词汇。

本书最大的特点就是具有实用性和生活性，对于医护人员和患者朋友们用英语交流就诊、就医有很好的指导和帮助作用。

图书在版编目 (CIP) 数据

医疗行业实用英语对话及词汇手册 / 心远轩等编. —北京: 中国水利水电出版社, 2009
(实用行业英语系列)
ISBN 978-7-5084-6595-1

I. 医… II. 心… III. ①医学-英语-口语-手册②医学-英语-词汇-手册 IV. H31-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 101495 号

书 名	实用行业英语系列 医疗行业实用英语对话及词汇手册
作 者	心远轩 汤琴 等 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	贵艺图文设计中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	170mm×230mm 16 开本 18.5 印张 398 千字
版 次	2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	34.50 元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

前言 PREFACE

本书是以广大医护人员为主要阅读对象，同时也包括患者朋友。全书分为两个部分：第一部分划分为 30 个单元：挂号，问诊，病例表，诊断，开处方，医嘱，在药房，化验检查，住院和出院，手术，护理，急诊，内科，外科，儿科，妇产科，眼科，牙科，耳鼻喉科，皮肤科，骨科，神经精神科，脑外科，中医科，放射科，肿瘤科，口腔科，呼吸科，风湿科，消化科。这样分类的 30 个单元，包括了病患朋友们在就诊或就医过程中遇见的一些用英语表达的程序和科室等，以指导医护人员及病患朋友们用英语交流。

第一部分的每个单元均分为三组：常用句型，实用对话和知识补贴。其中，常用句型和实用对话主要是通过总结和归纳医院常见科室和患者朋友在就医过程中常用的英语句型和对话，以实用性为主要目标，兼顾生活，让用英语表达的医护人员和患者朋友均不会觉得遥远和陌生。在每个单元的后面均附有一个小小的“知识补贴”，旨在为给已经结束的单元内容作补充，并给读者添加一些实用性和趣味性的知识。

第二部分是专业英语词汇，按照不同的主题分成 31 组词汇，分别列出了医护工作中常见的服务内容和病患朋友们在接触医疗过程中可能会涉及的一些英语词汇：人体部位名称，医学术语，常见药物名称，常见医疗机构名称，医院职务名称，常见症状名称，医院科室名称，常见中草药名称，常见疾病名称，治疗和护理术语，病例表常见内容，全身状态用词，呼吸科，消化科，妇产科，骨科，神经科，眼科，耳鼻喉及牙科，皮肤科，内科，小儿科，口腔科，脑外科，医学各相关学科，癌症相关术语各种常用缩写，诊疗手段术语，医嘱术语，外科，风湿科。词汇按照这种主题分类归纳和总结，可具有实用的效果。

本书最大的特点就是具有实用性和生活性，对于医护工作人员和患者朋友们日常就诊、就医用英语交流有很好的指导和帮助作用。编者希望，本书能给广大

有此需要的医患者学习用英语交流提供真正实用的帮助和指导。

本书的主要编写工作由心远轩工作室的汤琴、林晓珊完成,参与本书编写和资料整理的还有梁锋、张晋宝、林丽、王小青、林晓婷、李鑫、庄东填、黄卓、王克杰、王敬栋等人,在此对他们的工作表示感谢。

由于时间仓促,本书的编写肯定会存在不足之处,欢迎读者来信指正,我们的信箱是:xinyuanxuan@263.net。

心远轩工作室

2009年6月

目 录

CONTENTS

前 言

Part 1 医疗行业实用英语对话

- Unit 1 挂号 / 3
- Unit 2 问诊 / 8
- Unit 3 病例表 / 15
- Unit 4 诊断 / 21
- Unit 5 开处方 / 28
- Unit 6 医嘱 / 34
- Unit 7 在药房 / 40
- Unit 8 化验检查 / 46
- Unit 9 住院和出院 / 52
- Unit 10 手术 / 59
- Unit 11 护理 / 66
- Unit 12 在急诊室 / 73
- Unit 13 在内科 / 80
- Unit 14 在外科 / 88
- Unit 15 在儿科 / 94
- Unit 16 在妇产科 / 101
- Unit 17 在眼科 / 107

- Unit 18 在牙科 / 113
- Unit 19 在耳鼻喉科 / 119
- Unit 20 在皮肤科 / 125
- Unit 21 在骨科 / 131
- Unit 22 在神经精神科 / 137
- Unit 23 在脑外科 / 144
- Unit 24 在中医科 / 150
- Unit 25 在放射科 / 157
- Unit 26 在肿瘤科 / 163
- Unit 27 在口腔科 / 169
- Unit 28 在呼吸科 / 176
- Unit 29 在风湿科 / 183
- Unit 30 在消化科 / 190

Part 2 医疗行业专业英语词汇

常用词汇与短语 / 201

Part 1

医疗行业实用英语对话

Unit 1 挂号

挂号通常是病人到医院看病就诊所做的第一步。

一、常用句型

1. What can I do for you?

我能为您做些什么?

2. May I help you?

我能帮您什么忙?

3. Do you want to see a doctor?

您要看医生吗?

4. Have you got a registration card?

您有挂号证吗?

5. Show me your registration card, please.

请出示您的挂号证。

6. Do you remember your registration card number?

您记得挂号证号码吗?

7. You have to fill in this registration card.

您得先填写这张挂号表。

8. Can you tell me your name, age, gender and address and things like that?

能告诉我您的姓名、年龄、性别、住址等信息吗?

9. This is your registration card.

这是您的挂号证。

◇ want /wɒnt/ *vt.* 想要, 希望

◇ see a doctor *v.* 看医生

◇ registration /ˌredʒɪs'treɪʃən/
n. 注册, 登记

◇ card /kɑ:d/ *n.* 证件, 卡片

◇ show /ʃəʊ/ *v.* 出示

◇ remember /rɪ'membə/ *vt.* 回忆起, 铭记, 纪念

◇ fill /fɪl/ *v.* 填充, 填写, 填满

◇ gender /'dʒendə/ *n.* 性别

◇ address /ə'dres/ *n.* 地址

◇ things like that 等等, 诸如此类

- | | |
|---|--|
| <p>10. Please don't lose your registration card and bring it whenever you come.
不要把挂号证弄丢了, 以后每次来都要带着它。</p> <p>11. Which department do you want to register with?
您要挂哪科的号?</p> <p>12. I think you had better get to the medical department.
我想您最好先看内科。</p> <p>13. If necessary, we'll transfer you to the physician.
如果需要的话, 我们会把您转到内科。</p> <p>14. The registration fee is one dollar.
挂号费是 1 美元。</p> <p>15. Here is your receipt and change.
这是收据和找回的钱。</p> | <p>◇ lose /lu:z/ vt. 遗失, 浪费</p> <p>◇ department /di'pɑ:tmənt/ n. 科, 系, 部门</p> <p>◇ had better adv. 最好</p> <p>◇ medical department n. 内科</p> <p>◇ transfer /træns'fə:/ vt. 转移, 调转</p> <p>◇ physician /fi'ziʃən/ n. 内科医师</p> <p>◇ fee /fi:/ n. 费用</p> <p>◇ receipt /ri'si:t/ n. 收据</p> <p>◇ change /tʃeɪndʒ/ n. 找钱</p> |
|---|--|

二、实用对话

Conversation 1

N = Nurse (护士)

P = Patient (病人)

What can I do for you?

N: What can I do for you?

我能为您做些什么?

P: I need to see a doctor.

我要看病。

N: Can you show me your registration card, please?

请出示您的挂号证。

P: Sure, here it is.

好的, 在这里。

N: Which department do you want to register with?

你要挂哪科的号?

◇ please /pliz/ vt. 请

◇ sure /ʃʊə/ adv. 的确, 当然



P: I want to see a physician.

我要挂内科。

N: The registration fee is one yuan.

挂号费是1元钱。

P: Here you are.

给你。

N: Here is your receipt and change.

这是收据和找回的钱。

P: Thank you.

谢谢。

Conversation 2

Do you want to see a doctor?

N: Good morning.

早上好!

P: Good morning.

您好!

N: Do you want to see a doctor?

您要看病吗?

P: Yes.

是的。

N: Have you got a registration card?

您有挂号证吗?

P: No.

没有。

N: OK. In that case, you have to fill in this registration card. Your age, gender, address and things like that.

好的,那么您得先填写这张挂号表。比如您的年龄、挂号、住址等。

P: No problem.

没问题。

◇ in that case 那样的话

◇ case /keis/ n. 情形

◇ problem /'prɒbləm/ n. 问题,难题

Conversation 3

Which department do you want to register with?

N: Which department do you want to register with?

您要挂哪个科?

P: I don't know which clinic. I have a rash all over my body. It itches badly.

我不知道该挂哪个科。我浑身起红疹，痒得厉害。

N: I think you should see a dermatologist first. If necessary we'll transfer you to the physician.

我想你应当先看皮肤科大夫。需要的话再转内科。

P: I think you are right.

你说得对。

- ◇ which /('h)wɪtʃ/ *pron.* 哪个, 哪几个
- ◇ clinic /'klinik/ *n.* 门诊部
- ◇ rash /ræʃ/ *n.* 皮疹
- ◇ itch /ɪtʃ/ *v.* 发痒
- ◇ badly /'bædli/ *adv.* 严重地
- ◇ necessary /'nesɪsəri/ *adj.* 必须的

Conversation 4

Which department should I register with?

P: Which department should I register with, madam?

请问我应该挂哪个科?

N: What seems to be the problem?

请问哪里不舒服?

P: I'm running a high fever and feeling terribly bad.

高烧, 感觉糟透了。

- ◇ seem /sim/ *vi.* 像是, 似乎
- ◇ run a fever *v.* 发烧
- ◇ fever /'fɪvə/ *n.* 发烧, 发热
- ◇ feel /fi:l/ *vt.* 感觉
- ◇ terribly /'teribli/ *adv.* 可怕地, 十分

N: You had better go to the medical department.

您最好挂内科。

P: OK.

好的。



三、知识补贴

挂号过程中医护人员较为常用的表达如下:

1. What can do for you? 您有什么事?
2. May I help you? 我能帮您什么忙?
3. Please take a seat! / Please sit down! 请坐。
4. Wait a moment, please. 请等一等。
5. Sorry to have kept you waiting. 对不起, 让您久等了。
6. It is not serious. 病情不严重。
7. Don't worry. / There is nothing to worry about. 不必顾虑。
8. You need a thorough examination. 您需要做一个全面检查。
9. You will have to stay in hospital for several days. 您需要在医院里住几天。
We think that you had better be hospitalized. 我们认为您最好住进医院来。
10. You should stay in bed for a few days. 您需要卧床几天。

Unit 2 问诊

问诊通常以医生为主导，询问病人相关症状或者病情。问诊是病人接受治疗的第一个关键环节，通常问诊是为了使医生更加清楚地了解病人的症状，从而对症下药。本单元对于在问诊过程中常出现的对话或表达进行了归纳，利于实际操作。

一、常用句型

- | | |
|--|--|
| 1. What seems to be the trouble?
您怎么啦? | ◇ seem /sim/ vi. 好像, 似乎
◇ trouble /'trʌbl/ n&v 烦恼, 苦恼 |
| 2. What seems to be the problem?
您怎么啦? | |
| 3. What's troubling you?
您哪里不舒服? | |
| 4. In what way are you feeling sick?
您哪里不舒服? | ◇ feel /fi:l/ v. 感觉, 觉得
◇ sick /sik/ adj. 生病的; 不健康的, 恶心的, 反胃的 |
| 5. Tell me what your problem is?
您哪里不舒服? | |
| 6. When did the pain start?
您什么时候开始痛的? | ◇ pain /'pein/ n. 痛苦, 疼痛, 辛苦; v. 使……痛苦 |
| 7. Since when have you been feeling like that?
您什么时候开始有这种感觉的? | ◇ since when 从什么时候起 |
| 8. What did you eat yesterday?
您昨天吃了什么东西? | |
| 9. Have you take any medicine for it?
您吃过什么药吗? | ◇ take medicine 服药, 吃药 |



10. Are you feeling sick? 您感到恶心吗?	◇ feel sick 感到恶心
11. Any vomiting? 有没有呕吐?	◇ vomit /'vɒmɪt/ v. 吐出, 呕吐
12. Are you feeling all right? 您感觉好吗?	◇ feel all right 感觉好
13. Are your bowels regular? 您的大便正常吗?	◇ bowel /'bəʊəl/ n. 肠 ◇ regular /'regjələ/ adj. 规则的, 有规律的; 固定的
14. Do you have any appetite? 您吃东西有胃口吗?	◇ appetite /'æpɪtaɪt/ n. 胃口
15. How long have you had the problem? 这种情况出现多久了?	◇ how long 通常询问时间有多长

二、实用对话

Conversation 1

D = Doctor (医生)

P = Patient (病人)

What's your trouble?

D: What's troubling you?

您怎么啦?

P: Well, I ache, and I've had a bad sore throat for almost a week.

◇ ache /eɪk/ n&vi. 疼痛

◇ throat /θrəʊt/ n. 咽喉, 喉咙

哦, 我有点不舒服, 我的喉咙痛了将近一个星期。

D: Hmmm, if you had the flu, you'd be better by now.

◇ flu /flu:/ n. 流感

Let me look at your throat. (looks) Hmm.

唔, 如果您得了流感, 您现在就会好点。让我看看您的喉咙。(在检查) 唔。

P: What's wrong?

有问题吗?

D: Your tonsils look white. You may have strep throat.

◇ tonsil /'tɒnsɪl/ n. 扁桃腺

We'll order a blood test to be sure.

◇ strep /strep/ n. 链锁状球菌

你的扁桃腺呈白色，您有可能得了链球菌性喉炎。
我要给您做个血常规确诊一下。

P: Can I take medicine for it?

那我可以拿点药吗？

D: If it is strep throat, yes, since it is caused by bacteria. But if you have a virus, then no. You'll just need to get plenty of rest.

如果是链球菌性喉炎，是由细菌感染引起的，当然要吃药。但如果是病毒性的，那就不必了。你要多休息就行了。

P: Thank you.

谢谢。

◇ bacteria /bæk'tɪəriə/ n. 细菌

◇ virus /'vaɪərəs/ n. 病毒，毒害

Conversation 2

What seems to be the problem?

D: What seems to be the problem?

您怎么啦？

P: Well, my stomach aches.

噢，我胃疼。

D: Do you feel pain after meals?

是饭后痛吗？

P: Yes. I have ached since last supper.

是的，昨天晚饭后就一直在疼。

D: What did you have for last supper?

那您昨晚吃啥啦？

P: Some half-cooked fish.

一些半熟的鱼。

D: OK, that's maybe the cause. You are not supposed to eat the food that is not well cooked. I will give you some medicine.

好吧，那可能就是您的病因啦。您不该吃没煮好的食物。我会给您开点药。

◇ stomach /'stamək/ n. 胃，

胃口，胃部

◇ meal /mi:l/ n. 一餐，一顿饭，

膳食

◇ cook /kuk/ v. 烹调，煮

◇ cause /kɔ:z/ n. 原因，理由